

terae ab Elia Propheta, in quibus scriptum erat: Haec dicit Dominus Deus David patris tui: Quoniam non ambulasti in viis Iosaphat patris tui, et in viis Asa Regis Iuda,

13 Sed incessisti per iter Regum Israël, et fornicari fecisti Iudam et habitatores Ierusalem, imitatus fornicationem domus Achab; insuper et fratres tuos, domum patris tui, meliores te, occidisti:

14 Ecce Dominus percutiet te plaga magna cum Populo tuo, et filiis et uxoribus tuis, uniuersaque substantia tua:

15 Tu autem aegrotabis pessimo languore uteri tui, donec egrediantur vitalia tua paulatim per singulos dies.

16 Suscitavit ergo Dominus contra Ioram spiritum Philistinorum et Arabum, qui confines sunt Aethiopicibus:

17 Et ascenderunt in terram Iuda, et vastaverunt eam, diripueruntque cunctam substantiam quae inventa est in domo Regis, insuper et filios eius et uxores: nec remansit ei filius, nisi Ioachaz, qui minimus natu erat.

<sup>1</sup> Quando esta carta fué traida a Joram, Elías ya habia sido trasladado en el carro de fuego en el Reynado de Josaphat. *iv. Reg. 11. 11.* Y así o Elías conociendo por un espíritu de prophecía la impiedad de Joram, pudo dexarla a Eliséo para que a su tiempo la entregase a Joram, como quieren unos; o escribirla y entregarla apareciéndose a Eliséo, o a otro Propheta, como se apareció despues en el Tabór, como sienten otros. De

del Propheta Elías<sup>1</sup>, en la que estaba escrito: Esto dice el Señor Dios de David tu padre: Por quanto no has andado en los caminos de Josaphat tu padre, ni en los caminos de Asa Rey de Judá,

13 Sino que has ido por el camino de los Reyes de Israël, y has hecho que se prostituyese Judá y los habitadores de Ierusalem, imitando la prostitucion de la casa de Achab; demas de esto has muerto a tus hermanos, descendencia<sup>2</sup> de tu padre, que eran mejores que tú:

14 Mira que el Señor te herirá con un terrible azote a tí y a tu Pueblo, y a tus hijos y mugeres, y a todo lo que te pertenece:

15 Y tú adolecerás de una enfermedad muy maligna en tu vientre<sup>3</sup>, hasta que te se salgan las entrañas poco a poco en cada día.

16 El Señor pues excitó contra Joram el espíritu de los Philistheos y de los Arabes, que confinan con los Ethíopes:

17 Y subieron a la tierra de Judá, y se talaron, y se llevaron todo lo que hallaron en la casa del Rey, y ademas sus hijos y mugeres; y no le quedó otro hijo que Joachaz<sup>4</sup>, que era el mas pequeño de edad.

qualquier modo que haya sido, se ha de reconocer que esto se hizo de una manera sobrenatural; y por consiguiente estos sucesos maravillosos, que son un efecto de la omnipotencia del Señor, a nadie pueden parecer increíbles.

<sup>2</sup> Los LXX. *υιός του πατρός σου.*

<sup>3</sup> Que se cree haber sido una diarrhea pestilencial.

<sup>4</sup> En el Hebréo se llama Ocozias y Azarias. Cap. seq. *i. ibid. v. 6.*

18 Et super haec omnia percussit eum Dominus alvi languore insanabili.

19 Cumque diei succederet dies, et temporum spatia voluerentur, duorum annorum expletus est circulus: et sic longa consumptus tate, ita ut egereret etiam viscera sua, languore pariter et vita caruit. Mortuusque est in infirmitate pessima, et non fecit ei Populus secundum morem combustionis exequias, sicut fecerat maioribus eius.

20 Triginta duorum annorum fuit cum regnare coepisset, et octo annis regnavit in Ierusalem. Ambulavitque non recte, et sepelierunt eum in Civitate David: verumtamen non in sepulchro Regum.

<sup>1</sup> MS. 8. *Las novenas de quemar.* MS. 3. *Foguera.* FERRAR. *Ardedura.* El Pueblo honraba a los Reyes despues de muertos, segun la manera con que se

18 Y sobre todo esto le hirió el Señor con una enfermedad incurable en el vientre.

19 Y viniendo un dia tras otro, y corriendo las revoluciones de los tiempos, se pasaron dos años: y consumido así lentamente de una podre, en tal extremo que echaba fuera aun sus mismos intestinos, acabó de penar y de vivir. Y murió de muy mala enfermedad, y el Pueblo no le hizo las exéquias<sup>1</sup> segun el rito de la combustion, como habia hecho con sus mayores.

20 Treinta y dos años tenia quando entró a reynar, y ocho años reynó en Ierusalem. Y no anduvo con rectitud, y le enterraron en la Ciudad de David; mas no en el sepulcro de los Reyes.

habian portado en su gobierno. Algunos creen que se quemaban los cadáveres con aromas: otros dicen que solo los perfumaban al tiempo de las exéquias.

## CAPITULO XXII.

*Jebú quita la vida a Ocozias hijo de Joram, y a Joram Rey de Israël. Mientras Athalia hace morir a los hijos del Rey, Josabéth salva a Joás el mas pequeño de todos.*

1 Constituerunt autem habitatores Ierusalem Ochoziam filium eius minimum Regem pro eo: omnes enim maiores natu, qui ante eum fuerant, interfecerant latrones Arabum qui irruerant in castra: regnavitque Ochozias filius Ioram Regis Iuda.

1 Y los habitadores de Ierusalem declararon por Rey a Ocozias su hijo menor en su lugar: porque a todos los otros que eran mayores de edad, que habian sido ántes de él, los habian muerto los salteadores de los Arabes que habian invadido los Reales: y reynó Ocozias hijo de Joram Rey de Judá.

2 Quadraginta duorum annorum erat Ochozias cum regnare coepisset: et uno anno regnavit in Ierusalem: et nomen matris eius Athalia filia Amri.

3 Sed et ipse ingressus est per vias domus Achab: mater enim eius impulit eum ut impie ageret.

4 Fecit igitur malum in conspectu Domini, sicut domus Achab: ipsi enim fuerunt ei consilarii post mortem patris sui, in interitum eius.

5 Ambulavitque in consiliis eorum. Et perrexit cum Ioram filio Achab Rege Israél in bellum contra Hazaél Regem Syriae in Ramoth Galaad: vulneraveruntque Syri Ioram.

6 Qui reversus est ut curaretur in Iezrahel: multas enim plagas acceperat in supradicto certamine. Igitur Ochozias filius Ioram Rex Iuda descendit ut inviseret Ioram filium Achab in Iezrahel aegrotantem.

7 Voluntatis quippe fuit Dei adversus Ochoziam ut veniret ad Ioram, et cum venisset, ut egrederetur cum eo adversum Iehu filium Namsi, quem unxit Dominus ut deleret domum Achab.

<sup>1</sup> En el *iv. de los Reyes VIII. 26.* se dice, que era de veinte y dos años quando comenzó a reynar: y aquí se lee que tenía quarenta y dos. Comunmente se responde a esto, que en el número de estos quarenta y dos años se comprehenden los que reynó con su padre: pero como ni esta ni otra respuesta de las que se dan satisfaga enteramente a las dificul-

*a. iv. Regum. VIII. 24.*

2 Quarenta y dos años tenía Ocozías <sup>1</sup> quando entró a reynar: y reynó un año en Jerusalem: y el nombre de su madre era Athalia hija de Amri.

3 Y este tambien siguió los caminos de la casa de Acáb: porque su madre lo precipitó a obrar con impiedad.

4 Hizo pues el mal en la presencia del Señor, así como la casa de Acáb: porque los de esta fueron sus consejeros despues de la muerte de su padre, para su perdicion.

5 Y siguió sus consejos. Y salió con Jorám hijo de Acáb Rey de Israél a la guerra contra Hazaél Rey de Syria en Ramóth de Galaad: y los Syros hirieron a Jorám.

6 El qual se volvió a Jezrahél para curarse; porque habia recibido muchas heridas en la referida batalla. Ocozias pues hijo de Jorám Rey de Judá pasó a visitar a Jorám hijo de Acáb que estaba enfermo en Jezrahél.

7 Porque fué voluntad de Dios contra Ocozias que este fuese a visitar a Jorám, y que luego que llegase, saliese con él contra Jehú hijo de Namsi, a quien el Señor habia ungió <sup>2</sup> para exterminar la casa de Acáb.

tades que todavía quedan en pie: y por otra parte algunos Códices de los *LXX.* en nuestra *Polyglota Regia*, el Syro y el Arabe leen veinte y dos años, dan lugar a sospechar vicio de amanuenses: y será mejor confesar que no tenemos luz suficiente para superar esta dificultad.

<sup>2</sup> MS. 8. *El que sagró Dios que deslyese*; como a Ministro de su justicia.

8 Cum ergo everteret Iehu domum Achab, invenit Principes Iuda et filios fratrum Ochoziae qui ministrabant ei, et interfecit illos.

9 Ipsum quoque perquirens Ochoziam, comprehendit latitantem in Samaria: adductumque ad se, occidit, et sepelierunt eum: eo quod esset filius Iosaphat, qui quaesierat Dominum in toto corde suo: nec erat ultra spes aliqua ut de stirpe quis regnaret Ochoziae:

10 Siquidem <sup>a</sup> Athalia mater eius, videns quod mortuus esset filius suus, surrexit, et interfecit omnem stirpem regiam domus Ioram.

11 Porro Iosabeth filia Regis tulit Iosaphat filium Ochoziae, et furata est eum de medio filiorum Regis cum interficerentur, absconditque eum cum nutrice sua in cubiculo lectulorum: Iosabeth autem quae absconderat eum, erat filia Regis Ioram, uxor Ioiadae Pontificis, soror Ochoziae; et idcirco Athalia non interfecit eum.

12 Fuit ergo cum eis in domo Dei absconditus sex annis quibus regnavit Athalia super terram.

<sup>1</sup> En Samaria, donde los dos Reyes el de Judá y el de Israél se habian juntado para salir contra Jehú.

<sup>2</sup> Véase el *iv. de los Reyes IX. 27.* Era nieto, porque era hijo de Jorám, y Jorám lo era de Josaphát.

<sup>3</sup> Athalia era muger de Jorám, y

*a. iv. Regum XI. 1.*

8 Y quando Jehú destruía la casa de Acáb, halló <sup>1</sup> a los Principes de Judá y a los hijos de los hermanos de Ocozias que estaban a su servicio, y los mató.

9 Y buscandotambienal mismo Ocozias que se habia escondido en Samaria, le hizo echar mano: y haciéndole llevar a su presencia, le mató, y lo enterraron: porque era hijo de Josaphát <sup>2</sup>, que habia buscado al Señor de todo su corazon: y no quedaba ya mas esperanza que pudiese reynar alguno del linage de Ocozias:

10 Porque Athalia <sup>3</sup> su madre, viendo que habia muerto su hijo, levantóse, e hizo matar toda la estirpe Real de la casa de Jorám.

11 Mas Josabéth hija del Rey tomó a Joás hijo de Ocozias, y transportóle de en medio de los hijos del Rey quando los mataban, y le escondió juntamente con su ama en la estancia del dormitorio <sup>4</sup>: mas Josabéth que le habia escondido, era hija del Rey Jorám, muger del Pontífice Joiada, hermana <sup>5</sup> de Ocozias; y por eso Athalia no le mató.

12 Estuvo pues con ellos <sup>6</sup> escondido en la casa del Señor los seis años que reynó Athalia en la tierra <sup>7</sup>.

nura de Josaphát. *iv. Reg. VIII. 18.*

<sup>4</sup> Donde dormian los Sacerdotes y Levitas que estaban de semana.

<sup>5</sup> Aunque de otra madre que de la infeliz Athalia.

<sup>6</sup> Con la familia del sumo Sacerdote.

<sup>7</sup> En el Reyno que habia usurpado.